



SCHUPP
PHYSIO · FITNESS · WELLNESS



IT **ISTRUZIONI PER L'USO**

MD

Tedavi

Lettino terapeutico

REF

140025, 140035, 140040, 140235, 140240

UDI

CE



(01) 4 0278870 00042 2
(21) C20021071500000
[UDI-TEDAVI]



[Istruzioni per l'uso attuali]



Impronta

**Produttore**

DE-MF-000010127

SCHUPP GmbH & Co. KG
Via Glattal 78
D-72280 Dornstetten-Aach
Internet: www.schupp.shop

Produzione

SCHUPP GmbH & Co. KG
Via Neunecker 18
D-72290 Lossburg-Wittendorf

Protezione del copyright

Il documento, comprese tutte le illustrazioni, è protetto da copyright. Qualsiasi utilizzo al di fuori dei limiti della legge sul copyright senza il consenso del produttore è vietato e perseguibile.

Ciò vale in particolare per le duplicazioni, le traduzioni e l'archiviazione e l'elaborazione in sistemi elettronici.

Le violazioni danno luogo a una richiesta di risarcimento danni e possono avere conseguenze penali.

Tutti i diritti riservati.

© 2024 SCHUPP GmbH & Co KG

Garanzia / Responsabilità

Le presenti istruzioni per l'uso sono obbligatorie prima di leggere attentamente e completamente prima di mettere in funzione il prodotto!

Per un uso corretto del dispositivo medico, osservare tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza!

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre accessibili a tutti gli utenti!

Lo stato attuale delle istruzioni per l'uso può essere richiamato da noi online:



Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche nell'ambito dell'ulteriore sviluppo del letto terapeutico senza preavviso. Tutte le informazioni non sono vincolanti. Salvo errori di stampa.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni e malfunzionamenti causati da errori di funzionamento e dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.





INDICE DEI CONTENUTI

[Collegamento diretto attivato \[premere il tasto CTRL e cliccare sul nome del capitolo\].](#)

1.0	Generale.....	4
2.0	Norme di sicurezza	4
2.1	Segnaletica di sicurezza - Simboli.....	4
2.2	Standard applicati	5
2.3	Uso previsto.....	5
3.0	Istruzioni di sicurezza.....	6
3.1	Generale	6
3.2	Istruzioni di sicurezza per la consegna / disimballaggio	7
3.3	Istruzioni di sicurezza per la messa in servizio.....	7
4.0	Garanzia / Garanzia.....	8
5.0	Dichiarazione di non responsabilità.....	8
6.0	Funzione e funzionamento.....	9
6.1	Configurazione e installazione	9
6.2	Regolazione dell'altezza con cilindro di sollevamento	9
6.3	Regolazione dell'altezza con motore elettrico	10
6.4	Regolazione dell'imbottitura del poggiatesta (1 e 3 parti)	12
6.5	Regolazione del braccio parte-pad (3 parti)	12
6.6	Regolazione del tetto / cufosi - posizione	13
6.7	Regolazione del poggiapiedi - imbottitura.....	13
6.8	Regolazione della posizione della sedia.....	14
6.9	Impostazione della posizione di Trendelenburg	14
6.10	Telaio della ruota	15
6.11	Supporto per rotolo di carta.....	15
6.12	Attrezzature, gruppi opzionali	16
6.13	Accessori	18
7.0	Parti di ricambio e di usura.....	18
8.0	Durata, manutenzione e cura	18
8.1	Manutenzione.....	18
8.2	Precauzioni personali.....	19
8.3	Cura e pulizia.....	20
8.4	Disinfezione delle superfici	20
9.0	Aiuto per i guasti.....	21
10.0	Targhetta.....	22
11.0	Smaltimento	23
12.0	Dati tecnici.....	23
12.1	Diagrammi di commutazione - Abilitazione della codifica	26
13.0	Dichiarazione di conformità	26
14.0	Contatto	29





1.0 Generale

Questo tavolo terapeutico per il settore della terapia professionale è stato sviluppato in stretta collaborazione con le esigenze e le specifiche dei fisioterapisti. Particolare attenzione è stata rivolta alla sicurezza del lettino, ai componenti della sicurezza integrata, al comfort del lettino e alla sua durata.

La progettazione e la realizzazione del lettino terapeutico sono conformi agli attuali principi di sicurezza del BfArM e tengono conto dello stato dell'arte generalmente riconosciuto. Il divano non compromette la sicurezza o le condizioni dei pazienti o la sicurezza e la salute degli utenti o di terzi.

Il "Made in Germany" e l'utilizzo di materiali di altissima qualità garantiscono una lunga e affidabile funzionalità del lettino terapeutico se utilizzato come previsto.

Tutti i letti terapeutici di SCHUPP GmbH & Co. KG sono sviluppati nella Foresta Nera / Baden Württemberg e prodotti con fornitori regionali. I letti terapeutici vengono assemblati nel nostro stabilimento di produzione certificato ISO, garantendo così una qualità di lavorazione elevata e sempre costante.

2.0 Norme di sicurezza

2.1 Segnaletica di sicurezza - Simboli

Le sezioni, le istruzioni o le note rilevanti per la sicurezza sono evidenziate dai seguenti simboli. Prima di leggere le istruzioni per l'uso, si consiglia di familiarizzare con le definizioni.



PERICOLO

Indica un pericolo immediato per gli utenti, i pazienti e i terzi, che può causare morte o gravi lesioni.



Avvertenze

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che può comportare un basso o lesioni moderate all'utente, al paziente, a terzi o danni al dispositivo medico. o su altri oggetti.



Avvertenze

Avvertimento sul pericolo di intrappolamento e schiacciamento durante la regolazione del lettino terapeutico



Avvertenze

Avviso di tensione elettrica



Attenzione

Indica un possibile pericolo per le cose, che può provocare danni alle cose stesse.



Seguire sempre le istruzioni per l'uso



Note aggiuntive, suggerimenti per l'applicazione, informazioni utili





2.2 Standard applicati

Il lettino terapeutico è stato sviluppato e prodotto secondo lo stato dell'arte più recente e in conformità alle linee guida nazionali/internazionali. È conforme alle seguenti linee guida:

Regolamento UE sui dispositivi medici (MDR) 2017/745	Questo prodotto è un dispositivo medico di classe I secondo il regolamento UE sui dispositivi medici.
DIN EN ISO 10993-1:2021-05	Valutazione biologica dei dispositivi medici
DIN EN 60601-1:2022-11	Apparecchi elettromedicali: requisiti generali di sicurezza, comprese le caratteristiche essenziali delle prestazioni
DIN EN 62366-1:2021-08	Dispositivi medici - Applicazione dell'idoneità all'uso ai dispositivi medici
Direttiva macchine 2006/42/CE	Apparecchiature medico-idrauliche - Requisiti generali di sicurezza

2.3 Uso previsto

Il lettino terapeutico di Schupp GmbH & Co. KG è un dispositivo medico di classe 1. (EU MDR 2017/745) ed è destinato esclusivamente all'uso professionale da parte di personale con formazione medica e di utenti istruiti per il corretto posizionamento e la conservazione dei pazienti durante i trattamenti terapeutici di guarigione e di malattia o per l'esame a breve termine dei pazienti nei locali previsti a tale scopo.

L'azienda Schupp non fornisce alcuna garanzia sull'idoneità del lettino terapeutico per uno specifico scopo terapeutico o diagnostico. Il terapeuta determina la forma di applicazione appropriata.

Il lettino terapeutico non è destinato o attrezzato per l'idroterapia o per applicazioni domestiche o radiologiche. Inoltre, i lettini elettrici non devono essere utilizzati in aree con gas, vapori infiammabili o umidità elevata. Se non viene osservato, ciò può causare danni considerevoli al lettino e mettere in pericolo il paziente, l'utente o terzi.





3.0 Istruzioni di sicurezza

3.1 Generale

Per la propria sicurezza e per quella del paziente e di terzi, prima di utilizzare per la prima volta il "lettino terapeutico regolabile elettricamente in altezza", è necessario conoscere i limiti e i pericoli connessi al suo utilizzo.

Osservare tutte le istruzioni di sicurezza e le avvertenze! Osservare anche le istruzioni di sicurezza e le avvertenze quando si utilizza l'apparecchiatura insieme!



Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni sulla sicurezza d'uso, sul funzionamento, sulla cura e sulla manutenzione.

Le istruzioni sono parte integrante del lettino terapeutico e devono essere sempre tenute a portata di mano da tutti gli utenti.

In caso di cambio di proprietà o di sede, queste istruzioni devono essere consegnate insieme al divano. La mancata osservanza di queste istruzioni comporta la perdita dei diritti di garanzia e di garanzia!

Osservare le ulteriori norme e disposizioni regionali e nazionali per la sicurezza sul lavoro e la prevenzione degli infortuni applicabili al luogo di utilizzo.



Attenzione

L'operatore può utilizzare il lettino terapeutico solo per la terapia e il trattamento nell'ambito della sua destinazione d'uso.

L'operatore può far lavorare sul lettino terapeutico solo personale qualificato o persone istruite e autorizzate in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione degli infortuni.

L'operatore deve assicurarsi che tutti gli utenti abbiano letto e compreso le istruzioni, le avvertenze e le informazioni sulla sicurezza contenute nelle presenti istruzioni e siano sufficientemente informati sul funzionamento. Questo deve essere controllato a intervalli regolari.



PERICOLO

L'operatore deve assicurarsi che il lettino terapeutico non possa essere utilizzato da persone non autorizzate quando è incustodito.

L'utente deve assicurarsi che i bambini siano sempre sorvegliati e non rimangano nell'area del lettino terapeutico. Questo può portare a gravi incidenti.

L'operatore può consentire solo a persone istruite di lavorare sul lettino terapeutico per la pulizia e la cura. Quando si lascia il lettino terapeutico, questo deve essere fissato in modo tale che non sia possibile una regolazione non autorizzata. Questo può portare a gravi incidenti.

Il lettino terapeutico e i materassini non sono sterili. Ferite aperte o irritazioni cutanee non devono entrare in contatto con il materiale di imbottitura.

Quando si lascia il lettino terapeutico, questo deve essere fissato in modo tale che non sia possibile una regolazione non autorizzata. In caso di assenza di sorveglianza, si consiglia di estrarre la spina dalla presa di corrente per garantire la massima sicurezza.

Quando si utilizzano dispositivi aggiuntivi (ad esempio emettitori di luce rossa o di calore), l'utente deve assicurarsi che il lettino terapeutico non possa essere regolato involontariamente. Le distanze di sicurezza devono essere rispettate esattamente.

L'operatore ha un dovere di diligenza nei confronti dei propri dipendenti. Raccomandiamo quindi calzature sicure per evitare il rischio di lesioni.



3.2 Istruzioni di sicurezza per la consegna / disimballaggio



Prima della spedizione, i lettini terapeutici vengono sottoposti a un'ispezione visiva al 100% e a un controllo del funzionamento elettrico e meccanico. Il divano ha lasciato la fabbrica in condizioni perfette e operative.

Rimuovere la cinghia di fissaggio per il trasporto sotto la sezione della testa e nel telaio!

Fate attenzione quando aprite la confezione! Non utilizzare oggetti appuntiti o taglienti per non danneggiare direttamente il cuscino.

Subito dopo il ricevimento della spedizione, verificare la completezza della fornitura e i danni all'imballaggio. In caso di danni, questi devono essere immediatamente reclamati al vettore e devono essere immediatamente annotati sui documenti di spedizione.

Se viene rilevato un danno al dispositivo medico, questo deve essere segnalato per iscritto a Schupp GmbH & Co. KG entro 2 giorni lavorativi.

Dopo questo periodo, i diritti di garanzia derivanti da danni da trasporto non possono più essere fatti valere.

3.3 Istruzioni di sicurezza per la messa in servizio



Avvertenze

I trattamenti possono essere eseguiti solo su un lettino terapeutico in perfette condizioni di sicurezza; non vi è alcun pericolo dovuto all'energia elettrica.

Il lettino terapeutico deve essere collegato attivamente alla rete elettrica solo durante il trattamento.

La tensione e la frequenza della rete domestica devono corrispondere alle specifiche riportate sulla targhetta. In caso contrario, il funzionamento è vietato.

Il lettino è stato progettato esclusivamente per l'uso in condizioni normali all'interno.

Il lettino terapeutico deve essere posizionato su una superficie solida e piana, con uno spazio libero adeguato per l'utente.

Rispettare il tempo di acclimatazione prima della messa in funzione.

Il cavo di alimentazione deve essere posizionato in modo da non incastrarsi tra le parti mobili del divano e in modo che nessuno possa inciamparvi. È necessario evitare forti carichi di trazione e di passarci sopra con il divano.

Non fissare cavi o tubi al telaio, perché potrebbero essere strappati dal movimento del divano.

Per tutte le attività all'interno del lettino, la spina deve essere scollegata.

Quando si utilizzano dispositivi aggiuntivi (ad esempio, emettitori di luce rossa o di calore), è necessario rispettare rigorosamente le distanze di sicurezza. Una regolazione incontrollata può provocare ustioni sulla pelle o sulla tappezzeria.



Attenzione

Quando si sposta o si solleva il telaio del lettino, nessun paziente deve trovarsi sul lettino (sovraccarico e pericolo di ribaltamento).

I trattamenti sono consentiti solo con il telaio delle ruote retraino.

Mantenere personalmente una distanza sufficiente durante la regolazione e la guida del lettino.



Avvertenze

Prima o durante ogni regolazione della posizione del divano, assicurarsi che nessuna persona o oggetto (bambini, animali, sedie, sgabelli....) si trovi nell'area di movimento del divano.

Non riporre oggetti d'uso (ad es. coperte, asciugamani, cinture, cuscini....) nell'area del telaio!

Non caricare mai la sezione braccia, piedi e/o testa con il peso totale del paziente (pericolo di ribaltamento) - è consentito un carico massimo di 30 kg.

Né il terapeuta né il paziente possono utilizzare la sezione del braccio o della testa come seduta, inginocchiata o. Uso improprio degli aiuti alla risalita.





Durante la regolazione dell'altezza c'è il rischio di rimanere intrappolati!

Osservare durante ogni regolazione della posizione, che nessuna parte del paziente o del corpo o di terzi tra le parti in movimento o tra la parte imbottita e il telaio.

I punti di pericolo sono contrassegnati sul lettino con contrassegni da un'adeguata segnaletica di avvertimento.



Avvertenze

Non superare mai la capacità massima di carico statico di: 175 kg (140025), 200 kg (140035, 140235) e 250 kg (140040, 140240)!



Attenzione

Il controllo regolare delle condizioni tecniche da parte dell'operatore è un prerequisito.

Controllo o manutenzione periodica delle parti soggette a usura, quali elementi di comando e regolazione, puntoni a gas, cilindri idraulici, motori e pattini.

I guasti devono essere eliminati immediatamente, i componenti danneggiati devono essere sostituiti immediatamente e il lettino non deve essere utilizzato finché non è stato riparato.

Per garantire la sicurezza, utilizzare solo accessori originali Schupp. Accessori errati possono causare danni materiali al divano o lesioni!

La riparazione e la manutenzione devono essere effettuate esclusivamente dal produttore o da personale autorizzato dal produttore.

Il lettino non può essere modificato senza l'autorizzazione scritta del produttore. Non sono consentite conversioni e modifiche tecniche.

In caso di utilizzo al di fuori dello scopo previsto o di dispositivi aggiuntivi, è responsabilità dell'operatore rispettare i valori limite per la sicurezza dei sistemi elettrici medicali secondo la norma DIN EN 60601-1 e seguenti.



Durante l'utilizzo di questo letto terapeutico è necessario osservare le leggi e le normative nazionali in vigore. Osservare i controlli di sicurezza necessari secondo MPBetreibV (Ordinanza sugli operatori di dispositivi medici), BetrSichV (Ordinanza sulla sicurezza operativa) e DGUV (Assicurazione sociale tedesca contro gli infortuni).

4.0 Garanzia / Garanzia

Schupp GmbH & Co KG vi garantisce un divano terapeutico privo di difetti di materiale e di lavorazione. Il divano è stato accuratamente testato prima della spedizione e approvato al 100% nel test di produzione finale.

Il periodo di garanzia è di 60 mesi per la struttura del lettino, 12 mesi per le parti imbottite, 24 mesi per tutti gli altri componenti del lettino terapeutico, ad eccezione delle parti soggette a usura, e inizia al momento della consegna. Conservare la fattura come prova d'acquisto.

Le parti o i componenti del divano che si rivelano difettosi entro questi termini possono essere inviati al servizio di assistenza per essere risarciti, previa consultazione. La responsabilità del prodotto termina 10 anni dopo che il prodotto è stato immesso sul mercato. Il produttore non è più tenuto a fornire parti di ricambio o accessori.

Si applicano le Condizioni generali di contratto per forniture e servizi e le disposizioni in materia di garanzia di Schupp GmbH & Co. KG [versione attuale: www.schupp.shop].

Il letto terapeutico può essere riparato o modificato solo dal produttore o da una persona o società autorizzata dal produttore! In caso contrario, il diritto alla garanzia decade!

5.0 Dichiarazione di non responsabilità

Richiamiamo espressamente l'attenzione sul fatto che non si assume alcuna responsabilità per danni a persone e/o cose causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, da un funzionamento, una manutenzione, un'assistenza e una riparazione errati o negligenti o da un uso improprio del lettino terapeutico o dei suoi accessori, o dal superamento dei limiti di prestazione del lettino. Ciò vale anche per l'impatto di corpi estranei, modifiche e aggiunte o trasformazioni del divano che compromettono o potrebbero compromettere la sicurezza.





6.0 Funzione e funzionamento

6.1 Configurazione e installazione

Posizionare il lettino terapeutico nella posizione di trattamento desiderata e rimuovere la pellicola protettiva dal lettino. Non utilizzare taglierini, coltelli o altri strumenti appuntiti. La tappezzeria potrebbe essere danneggiata. L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici e riciclabili e può essere smaltito correttamente presso un punto di raccolta. Si noti inoltre che durante l'impostazione:

- Trasportare il divano solo per la struttura metallica inferiore, non utilizzare mai la ringhiera / la barra di commutazione integrale, la sezione della testa o le sezioni dei braccioli come maniglie di trasporto!
- Prima della messa in funzione, rimuovere il nastro di sicurezza per il trasporto sotto la sezione della testa e nel telaio!
- Il divano può essere posizionato nella stanza attivando il telaio della ruota! Quindi ritirare le ruote. Per poter essere utilizzato, il divano deve poggiare saldamente sul pavimento!
- Osservare la larghezza del divano - Non spingere il divano contro il telaio della porta! La tappezzeria può aprirsi!

La stabilità in caso di piccole irregolarità del pavimento può essere migliorata svitando la regolazione del livello sui piedi della struttura del divano.



- Se si utilizza un lettino terapeutico ad energia, questo deve essere posizionato vicino ad una presa di corrente!
- Posare il cavo di rete in modo che non ci siano pericoli, se necessario utilizzare ponti per cavi!
- Controllare se la tensione di esercizio del lettino terapeutico (etichetta) corrisponde alla tensione di rete!

Il lettino terapeutico è immediatamente pronto all'uso dopo essere stato collegato alla rete elettrica.

6.2 Regolazione dell'altezza con cilindro di sollevamento

L'altezza viene regolata da un cilindro di sollevamento tramite un pedale posto su entrambi i lati del divano.

Per **alzare o abbassare la superficie di sdraio**, premere il pedale verso il basso o verso l'alto e poi rilasciarlo.

Ripetere l'operazione finché la superficie di sdraio non si trova nella posizione desiderata.

Nella posizione finale superiore, il pedale può essere premuto liberamente. Non è possibile danneggiare il cilindro di sollevamento. Nella posizione finale inferiore, il movimento si arresta automaticamente.



Attenzione



Informare preventivamente il paziente e, se necessario, assicurarlo contro lo scivolamento! Il paziente deve sempre tenere gli arti sulle superfici imbottite del lettino!

► **Parti mobili - Non utilizzare i pedali del cilindro di sollevamento come gradino o ausilio per l'arrampicata!**

► **La regolazione della superficie di appoggio può e deve essere effettuata sotto carico!**
Quando si abbassa il cuscino (senza paziente) dalla posizione più alta, è possibile applicare inizialmente una pressione supplementare sul cuscino con la mano per avviare il processo di abbassamento più rapidamente!





6.3 Regolazione dell'altezza con motore elettrico

L'altezza viene regolata da un motore elettrico tramite un interruttore a mano o a pedale o una barra di interruttori su tutti i lati del divano.

INTERRUTTORE MANUALE E A PEDALE

La regolazione elettrica dell'altezza si aziona premendo due volte l'**interruttore manuale** (codice di sblocco) o l'**interruttore a pedale per** evitare regolazioni involontarie o non autorizzate.

Per regolare l'altezza, è necessario premere due volte in **rapida** successione lo stesso pulsante di direzione sulla pulsantiera o sul comando a pedale. L'azionamento è già abilitato con il secondo azionamento.

Ora la superficie di appoggio può essere sollevata o abbassata. Con

- ↑ La superficie di appoggio si sposta verso l'alto
- ↓ La superficie di appoggio si sposta verso il basso

l'azionamento continua a muoversi nella direzione desiderata finché l'interruttore rimane premuto. Rilasciando il pulsante si interrompe immediatamente il processo di regolazione.

Una volta completata la regolazione dell'altezza, entro 3 secondi prima che il divano si spenga automaticamente.

Se l'interruzione è superiore a 3 secondi, è necessario eseguire nuovamente il rilascio a doppia pressione. Per il diagramma di commutazione, vedere i dati tecnici.

I tempi sono codificati nell'unità e non possono essere modificati.

Interruttore manuale



Interruttore a pedale



PERICOLO

Il lettino terapeutico non deve essere utilizzato da persone non autorizzate quando è incustodito! I bambini devono essere sempre sorvegliati e non possono rimanere nell'area del lettino terapeutico!
► Il personale addetto alle pulizie e all'assistenza deve essere sempre istruito sulla sicurezza sul lavoro.



Attenzione

- Parti mobili: mantenere la distanza quando si regola la posizione!
- Staccare sempre la pulsantiera dal telaio per regolare il divano!



- Durante la regolazione, assicurarsi che il cavo dell'interruttore manuale e dell'interruttore a pedale non venga schiacciato o danneggiato in altro modo!
- Assicurarsi che nessuno rimanga intrappolato tra il bracciolo, la sezione della testa e il pavimento quando il lettino terapeutico è ad un'altezza ridotta.
- L'azionamento accidentale, singolo o permanente, da parte del peso di un oggetto o di una persona non provoca l'abbassamento del telaio.





STAFFA DI COMMUTAZIONE A TUTTO TONDO, RINGHIERA

La regolazione elettrica dell'altezza è inoltre azionata da una doppia pressione sulla staffa dell'interruttore rotante o sull'interruttore **della guida** (codifica di sblocco) per evitare regolazioni involontarie o non autorizzate.

Per regolare l'altezza, il parapetto deve essere azionato due volte in **rapida** successione nella stessa direzione. Dopo la seconda attivazione, l'azionamento viene rilasciato.

Ora la superficie di appoggio può essere sollevata o abbassata. Con

- Premere con il piede: La superficie del divano si sposta verso l'alto
- Sollevare il parapetto con il piede - la superficie di appoggio si sposta verso il basso

l'azionamento si muove nella direzione desiderata finché l'interruttore del parapetto rimane premuto. Rilasciando il pulsante si interrompe immediatamente il processo di regolazione.

Se la regolazione dell'altezza è terminata, è possibile effettuare una correzione entro 3 secondi prima che il divano si spenga automaticamente. Se l'interruzione è superiore a 3 secondi, è necessario eseguire nuovamente il rilascio a doppia pressione. Per il diagramma di commutazione, vedere i dati tecnici.



PERICOLO

Il lettino terapeutico non deve essere utilizzato da persone non autorizzate quando è incustodito! I bambini devono essere sempre sorvegliati e non possono sostare nell'area del lettino terapeutico!
 ► Il personale addetto alle pulizie e all'assistenza deve essere sempre istruito sulla sicurezza sul lavoro.



Attenzione

► **Parti mobili: mantenere la distanza quando si regola la posizione!**
 ► **Non utilizzare mai la staffa dell'interruttore tutt'fare, la ringhiera come un gradino o un ausilio per l'arrampicata!**

L'azionamento accidentale, singolo o permanente da parte di un peso di un oggetto o di una persona non provoca l'abbassamento del telaio.

► Assicurarsi che nessuno rimanga intrappolato tra il bracciolo, la sezione della testa e il pavimento quando il lettino terapeutico è ad un'altezza ridotta.



Il motore del mandrino di sollevamento è progettato per un funzionamento di breve durata. In caso di forte e continuo sovraccarico, il motore viene automaticamente spento dal fusibile termico integrato per evitare ulteriori danni. Dopo circa 20-30 minuti il motore è di nuovo pronto per il funzionamento!

Quando si regola la superficie di sdraio con pazienti molto pesanti, il motore funziona più lentamente che con pazienti leggeri. Questa condizione è dovuta alla progettazione e non rappresenta un funzionamento difettoso dell'unità di regolazione.



► Rispettare la capacità di carico dinamico massimo del divano di:
 175 kg (140025), 200 kg (140035, 140235) e 250 kg (140040, 140240)!





6.4 Regolazione dell'imbottitura del poggiatesta (1 e 3 parti)

È possibile sollevare o abbassare il rivestimento del poggiatesta in modo graduale premendo la leva di comando sotto il rivestimento del poggiatesta in direzione della superficie del rivestimento e muovendo contemporaneamente il poggiatesta verso l'alto e verso il basso.

Dopo aver rilasciato la leva di azionamento, la molla di pressione del gas, bloccata in direzione di tensione e compressione, mantiene saldamente il cuscino del poggiatesta nella posizione appena regolata.

L'insero del naso può essere inserito o rimosso a seconda dell'applicazione.



► **Parti mobili** - Non premere in modo incontrollato la leva di comando della testata verso l'alto! Né il terapeuta né il paziente possono sedersi, inginocchiarsi o stare in piedi sulla sezione della testa del lettino!

Attenzione

► La sezione della testa può essere caricata con un massimo di 30 kg!

6.5 Regolazione del braccio parte-pad (3 parti)

Con la testata a 3 pezzi (opzionale), entrambi i braccioli possono essere regolati in modo completamente indipendente l'uno dall'altro.

L'abbassamento dei cuscini dei braccioli è regolabile in continuo fino a 18 cm.

Dopo aver rilasciato la sezione del braccio, questo si blocca nella posizione desiderata. La sezione del braccio può essere inoltre fissata in posizione individuale mediante l'impugnatura a stella.



Oltre alla regolazione continua dell'altezza, i braccioli possono essere ruotati e orientati. Viene utilizzato per il posizionamento individuale delle braccia durante la terapia in posizione prona.

I cuscini della sezione braccioli sono girevoli in modo continuo (fino a 180°) e possono essere portati ai lati del divano come estensione del cuscino.

Inoltre, i cuscini dei braccioli possono essere ruotati in continuo (360°) sulla staffa per garantire un posizionamento ottimale.

La serratura è realizzata con un pomello a stella sotto la sezione del braccio.



► **Attenzione alle mani** quando si regolano i cuscini dei braccioli!

Attenzione





6.6 Regolazione del tetto / cifosi - posizione

Premere con una mano le leve di bloccaggio su entrambi i lati accanto alla sezione centrale della tappezzeria e con l'altra mano tenere la tappezzeria della sezione della carrozzeria.

La molla di pressione a gas, ora sbloccata, consente di regolare il cuscino in base al peso del paziente. Di norma, il cuscino deve essere leggermente sollevato con la lancetta dei secondi.

Rilasciare la leva di bloccaggio non appena i cuscini si trovano nella posizione desiderata del tetto. L'abbassamento delle parti del rivestimento si effettua premendo contemporaneamente la leva di bloccaggio e spingendo verso il basso il rivestimento della parte del corpo.



Nella versione opzionale con motore elettrico, la posizione del tetto è realizzata con un interruttore manuale, la regolazione SU/GIÙ con una maniglia integrale.



Attenzione

- Fare attenzione alle mani e agli oggetti quando si regolano le protezioni delle parti del corpo!
- Regolazione della posizione - informare preventivamente il paziente e, se necessario, assicurarne contro lo scivolamento!

6.7 Regolazione del poggiatesta - imbottitura

La regolazione del poggiatesta è smorzata dalla molla a gas per evitare movimenti improvvisi e rapidi del cuscino.

È possibile sollevare o abbassare il rivestimento del poggiatesta premendo la leva di comando sotto il rivestimento del poggiatesta verso la superficie del rivestimento e muovendo contemporaneamente il rivestimento del poggiatesta verso l'alto e verso il basso.

Rilasciare la leva di comando non appena il cuscino si trova nella posizione desiderata.

La molla di pressione a gas, bloccata in direzione di trazione e spinta, mantiene saldamente il cuscino poggiatesta nella posizione appena regolata.



Attenzione

- Fare attenzione alle mani e agli oggetti quando si regolano le protezioni delle parti del corpo!
- Non premere la leva di bloccaggio del rivestimento della sezione piedi verso l'alto in modo incontrollato!
- Regolazione della posizione - informare preventivamente il paziente e, se necessario, assicurarne contro lo scivolamento!
- Non caricare il cuscinetto della sezione piedi con il peso massimo del paziente!





6.8 Regolazione della posizione della sedia

Per regolare il divano come una poltrona, è necessario impostare l'imbottitura della sezione piedi e della sezione testa alla massima flessione.

La leva di comando sul lato del poggiatesta consente di regolare il poggiatesta in una posizione di trattamento a scelta.

Il poggiatesta si regola rilasciando la leva di comando sotto il rivestimento del poggiatesta.



6.9 Impostazione della posizione di Trendelenburg

Per regolare la posizione di Trendelenburg, è necessario portare in flessione sia la sezione testa e corpo che il cuscino della sezione piedi.

Il poggiatesta si regola rilasciando la leva di comando sotto il rivestimento del poggiatesta.

Le leve di bloccaggio su entrambi i lati della sezione centrale del rivestimento consentono di regolare il rivestimento della carrozzeria.

La leva di comando sul lato della sezione piedi consente di regolare la sezione piedi nella posizione di trattamento corrispondente.



Attenzione

- ▶ Non premere la leva di comando del cuscino poggiatesta verso l'alto in modo incontrollato!
- ▶ Non premere la leva di comando del cuscino per parti del corpo in modo incontrollato!
- ▶ Fare attenzione alle mani e agli oggetti quando si regolano le protezioni delle parti del corpo!
- ▶ Non premere in modo incontrollato verso l'alto la leva di comando dell'imbottitura della sezione piedi!
- ▶ Regolazione della posizione - informare preventivamente il paziente e, se necessario, assicurarlo contro lo scivolamento!
- ▶ Non caricare il cuscinetto della sezione piedi con il peso massimo del paziente!

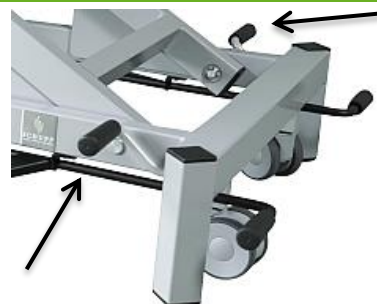


6.10 Telaio della ruota

Per un migliore posizionamento durante il trattamento, per un più facile spostamento nello studio o per la pulizia e la cura, il lettino può essere dotato di un telaio a ruote ammortizzato.

Il telaio delle ruote deve essere esteso sia sul lato della testiera che su quello della pediera del divano.

I pedali di comando sono situati su entrambi i lati del lettino, in modo che le rotelle possano essere facilmente estese e ritratte.



"Attivo" - ruote estese:

Premere con il piede il pedale di comando del telaio della ruota sul lato testa e piedi del lettino fino all'arresto.

Il divano viene sollevato all'estremità della testa e dei piedi e può essere spostato in qualsiasi direzione grazie alle rotelle.



"Inattivo" - ruote ritirate:

Sollevare con il piede il pedale di comando del telaio della ruota sul lato testa e piedi del lettino.

Il divano viene abbassato sui piedi in modo ammortizzato e ora è di nuovo ben saldo sul pavimento.



Attenzione

- ▶ Il telaio delle ruote è progettato per spostare il lettino senza pazienti (sovraccarico)!
- ▶ Per motivi di stabilità, i trattamenti devono essere eseguiti solo con il telaio della ruota inattivo! Non estendere o ritrarre mai il telaio della ruota mentre il paziente è sul lettino!
- ▶ L'impatto causato dall'abbassamento può provocare dolore e lesioni in pazienti sensibili (ad esempio con patologie della colonna vertebrale)!
- ▶ Azionare i pedali del cambio solo con i piedi, perché con le mani c'è il rischio di schiacciamento!

6.11 Supporto per rotolo di carta

Il lettino terapeutico può essere dotato dell'opzione "porta rotolo di carta".

Il supporto del rotolo di carta è montato sotto il cuscino o sul telaio sul lato stretto della sezione piedi.
Il supporto può ospitare rotoli di carta con una larghezza massima di 59 cm.





6.12 Attrezzature, gruppi opzionali

Tipo di letto	TEDAVI uno	TEDAVI	TEDAVI	TEDAVI	TEDAVI	TEDAVI elle 3	TEDAVI elle 5
Articolo n:	140025	140035	140035	140035	140035	140235	140235
Dispositivo medico	●	●	●	●	●	●	●
Sicurezza integrata [IS], codifica di rilascio dell'azionamento	●	●	●	●	●	●	●
Interruttore a pedale	○	○	○	○	○	○	○
Interruttore manuale	●	●	●	●	●	●	●
Staffa per interruttore a tutto tondo, ringhiera		○	○	○	○	○	○
Regolazione in altezza, idraulica, azionabile da entrambi i lati	●	●	●	●	●	●	●
Regolazione in altezza, elettrica, 8000N		○	○	○	○	○	○
Regolazione dell'altezza, elettrica, 10000N, extra veloce		○	○	○	○	○	○
Telaio a rotelle, a rilascio ammortizzato, con rotelle antistatiche, guidate da cuscinetti a sfera	○	○	○	○	○	○	○
Telaio speciale, colore		○	○	○	○	○	○
Capacità di carico 175 kg	●						
Capacità di carico 200 kg		●	●	●	●	●	●
Capacità di carico 250 kg							
Cuscino	2	2	3	4	5	3	5
Larghezza del cuscino 65 cm	●	●	●	●	●	●	●
Larghezza cuscino 80 cm		○	○	○	○	○	○
Finta pelle, 6 cm, struttura composita resistente	●	●	●	●	●	●	●
Finta pelle, 8 cm, imbottitura Comfort de Luxe, extra morbida		○	○	○	○	○	○
Sezione della testa con fessura per il naso regolabile con GDF, +50° / -70°.	●	●	●			●	
Sezione della testa 3 pezzi, compresa la fessura per il naso, regolabile con GDF, +50° / -70°, sezioni del braccio girevoli e orientabili fino a 18 cm				●	●		●
Inserto per fessura nasale	●	●	●	●	●	●	●
Testata Pro Comfort, pezzo unico con 3 diversi inserti. Inserti		○	○	○	○	○	○
Superficie di sdraio 2 parti	●	●					
Superficie di sdraio 4 parti				●			
Piano di riposo in 3 parti, sezione testa, sezione piedi regolabile con GDF, +85°.			●			●	
Superficie di sdraio 5 parti, sezione testa, sezione piedi regolabile con GDF, +85°.					●		
Superficie di appoggio 5 parti, sezione testa, sezione piedi regolabile con GDF, +85°, cufosi del tetto con GDF							●
Superficie di sdraio che si allarga grazie all'imbottitura girevole del bracciolo				●	●		●
Colori della tappezzeria	3	37	37	37	37	37	37
Rivestimenti speciali, motivi e ricami		○	○	○	○	○	○
Supporto per rotolo di carta	○	○	○	○	○	○	○
Coperta protettiva per lettino 600x400	○	○	○	○	○	○	○

Dotazione di serie

○ opzionale





Tipo di letto	TEDAVI	TEDAVI	TEDAVI	TEDAVI	TEDAVI elle 3	TEDAVI elle 5
Articolo n:	140040	140040	140040	140040	140240	140240
Dispositivo medico	●	●	●	●	●	●
Sicurezza integrata [IS], codifica di rilascio dell'azionamento	●	●	●	●	●	●
Interruttore a pedale	○	○	○	○	○	○
Interruttore manuale	●	●	●	●	●	●
Staffa per interruttore a tutto tondo, ringhiera	○	○	○	○	○	○
Regolazione in altezza, idraulica, azionabile da entrambi i lati	●	●	●	●	●	●
Regolazione in altezza, elettrica, 8000N	○	○	○	○	○	○
Regolazione dell'altezza, elettrica, 10000N, extra veloce	○	○	○	○	○	○
Telaio a rotelle, a rilascio ammortizzato, con rotelle antistatiche, guidate da cuscinetti a sfera	○	○	○	○	○	○
Telaio speciale, colore	○	○	○	○	○	○
Capacità di carico 175 kg						
Capacità di carico 200 kg						
Capacità di carico 250 kg	●	●	●	●	●	●
Cuscino	2	3	4	5	3	5
Larghezza del cuscino 65 cm	●	●	●	●	●	●
Larghezza cuscino 80 cm	○	○	○	○	○	○
Finta pelle, 6 cm, struttura composita resistente	●	●	●	●	●	●
Finta pelle, 8 cm, imbottitura Comfort de Luxe, extra morbida	○	○	○	○	○	○
Sezione della testa con fessura per il naso regolabile con GDF, +50° / -70°.	●	●			●	
Sezione della testa 3 pezzi, compresa la fessura per il naso, regolabile con GDF, +50° / -70°, sezioni del braccio girevoli e orientabili fino a 18 cm			●	●		●
Inserito per fessura nasale	●	●	●	●	●	●
Testata Pro Comfort, pezzo unico con 3 diversi inserti. Inserti	○	○	○	○	○	○
Superficie di sdraio 2 parti	●					
Superficie di sdraio 4 parti			●			
Piano di riposo in 3 parti, sezione testa, sezione piedi regolabile con GDF, +85°.		●			●	
Superficie di sdraio 5 parti, sezione testa, sezione piedi regolabile con GDF, +85°.				●		
Superficie di appoggio 5 parti, sezione testa, sezione piedi regolabile con GDF, +85°, cufosi del tetto con GDF						●
Superficie di sdraio che si allarga grazie all'imbottitura girevole del bracciolo			●	●		●
Colori della tappezzeria	37	37	37	37	37	37
Rivestimenti speciali, motivi e ricami	○	○	○	○	○	○
Supporto per rotolo di carta	○	○	○	○	○	○
Coperta protettiva per lettino 600x400	○	○	○	○	○	○

Dotazione di serie

○ opzionale





6.13 Accessori

Tipo di letto	Articolo n:	TEDAVI uno	TEDAVI	TEDAVI	TEDAVI	TEDAVI	TEDAVI elle 3	TEDAVI elle 5
Articolo n:		140025	140035	140035	140035	140035	140235	140235
Articolo n:			140040	140040	140040	140040	140240	140240
Interruttore manuale L	443125	•						
Interruttore a pedale + pavimento L	443123	•						
Interruttore manuale H			•	•	•	•	•	•
Interruttore a pedale + pavimento H			•	•	•	•	•	•
Sezione di testa della molla a pressione di gas	402065	•	•	•	•	•	•	•
Poggiapiedi con molla a gas	448608			•		•	•	•
Cifosi a molla a gas	402067							•
Cavo di rete PVC Linak	423999	•						
Cavo di rete PVC Hanning			•	•	•	•	•	•
Coperchio di protezione 600x400	190999	•	•	•	•	•	•	•

Accessori per il tipo di divano

7.0 Parti di ricambio e di usura

Le riparazioni non devono compromettere la sicurezza del divano. Pertanto, possono essere eseguiti solo dal produttore o da persone autorizzate a tale scopo. Per le riparazioni possono essere utilizzati solo ricambi originali del produttore.

Se si notano difetti o usura sul lettino terapeutico, si prega di informarci utilizzando i dati di contatto forniti (vedi ultima pagina). Questo vale anche per le targhette e le etichette.

Quando ci contattate, indicate sempre il tipo di divano, il numero di articolo e il numero di serie. Questi dati sono riportati sulla targhetta di identificazione posta sul telaio dell'estremità della sezione piedi del divano.

Il nostro personale di assistenza sarà lieto di aiutarvi a definire il guasto e a selezionare le parti di ricambio e di usura corrette, come ad esempio: Cuscinetti per braccio, piede, testa o corpo, rotelle, tappi per piede, guide per la sezione del braccio e parti operative per la regolazione elettrica dell'altezza.

8.0 Durata, manutenzione e cura

Il lettino terapeutico che avete acquistato è stato progettato per una durata estremamente lunga. Il fattore limitante è il drive, che è progettato per una durata massima di 10 anni o 100.000 cicli. Dopo questo periodo, a seconda delle condizioni della tavola, l'azionamento può essere sostituito dal nostro servizio di assistenza, a condizione che venga controllato e mantenuto regolarmente.

8.1 Manutenzione

Per garantire la sicurezza del paziente e dell'utente e per proteggere il lettino terapeutico da eventuali danni, sono necessari un uso esperto e una manutenzione regolare in conformità alla norma DIN 31051. Si consiglia di far revisionare il tavolo ogni 1-2 anni da personale Schupp professionalmente preparato o da rivenditori specializzati autorizzati. Nell'ambito della manutenzione, vengono eseguiti tutti i controlli di sicurezza prescritti, in conformità alle norme di sicurezza vigenti:



- ▶ Test della tecnologia medica secondo DIN EN 62353 (VDE 0751-1), annualmente e in caso di modifiche
- ▶ BetriebSichV (Ordinanza sulla sicurezza e la salute sul lavoro)
- ▶ MPBetreibV (Ordinanza sugli operatori dei dispositivi medici)
- DGUV (Assicurazione sociale tedesca contro gli infortuni); Regolamento 3 (ex BGV A3)

effettuate.



**Attenzione**

- Tensione elettrica: tenersi a distanza!
- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare i divani con motori elettrici dall'alimentazione elettrica togliendo la spina del cavo di collegamento del motore dalla presa di corrente!

8.2 Precauzioni personali

Per mantenere la funzionalità e il comfort, si raccomanda di controllare regolarmente il lettino terapeutico con un'ispezione visiva (almeno 4 volte all'anno). Potete prendere voi stessi alcune precauzioni per prolungare la vita del divano. Questi sono:

Guide e giunti

Il tavolo terapeutico che avete acquistato è stato progettato per una durata estremamente lunga. Le guide e i giunti richiedono quindi poca manutenzione. Se la regolazione dell'altezza non viene utilizzata per un periodo di tempo prolungato o dopo un uso molto intenso, è necessario verificarne regolarmente il corretto funzionamento. Se necessario, i giunti possono essere leggermente lubrificati con un olio meccanico fine. Controllare anche visivamente i collegamenti a vite, le saldature, i perni di bloccaggio e i bulloni per verificarne la completezza e l'integrità meccanica.

Guida del divano

Il motore elettrico non richiede manutenzione e non ha bisogno di essere oliato o ingrassato. Lo stelo del pistone dell'azionamento deve essere regolarmente pulito dalla polvere con un panno morbido. Quando non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, scollegare il motore elettrico/lettino terapeutico dalla rete elettrica.

Cavo di rete

Controllare regolarmente il cavo di alimentazione. Se è danneggiato, deve essere sostituito immediatamente. Contattare il servizio di assistenza Schupp.

Telaio della ruota

Per garantire la scorrevolezza del telaio o delle ruote, gli assi delle ruote possono essere leggermente ri-oliati con un olio meccanico fine, se necessario.

**Attenzione**

- Tensione elettrica: tenersi a distanza!
- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare i divani con motori elettrici dall'alimentazione elettrica togliendo la spina del cavo di collegamento del motore dalla presa di corrente!
- Assicurarsi che durante la pulizia non si verifichino infiltrazioni di acqua o di umidità nei connettori o nei collegamenti a spina.

**Attenzione**

- L'ispezione/manutenzione regolare e il rispetto dei test tecnici non sollevano l'utente dalla responsabilità per la sicurezza del paziente e l'efficienza funzionale dei suoi sistemi di trattamento!



- Durante l'ispezione visiva non si devono usare strumenti. In caso di anomalie, informare immediatamente il servizio di assistenza!





8.3 Cura e pulizia

Il rivestimento del lettino terapeutico deve essere trattato con estrema delicatezza, nonostante la pelle di altissima qualità. Le superfici devono essere pulite o disinfettate dopo ogni trattamento.

In caso di sporco leggero, pulire immediatamente la tappezzeria con un panno morbido, una spugna domestica o una spazzola domestica morbida in combinazione con acqua tiepida e sapone. Si raccomanda in particolare l'uso di un panno in microfibra disponibile in commercio.

In caso di sporco intenso, è possibile utilizzare acqua e sapone in forma concentrata. Ripetere la spazzolatura se necessario. Dopo la pulizia, strofinare con acqua pulita fino a quando il detergente non sarà più presente sulla pelle artificiale.

I residui di umidità devono essere asciugati con un panno morbido!

Per evitare che le macchie penetrino nel materiale, devono essere rimosse immediatamente. L'uso di detergenti abrasivi (agenti abrasivi) o di solventi (nitro, acetone, ecc.) danneggia e dopo poco tempo rende fragile e scolorisce la superficie della pelle artificiale.



- ▶ La tappezzeria non deve essere pulita con solventi alcolici o chimici, ad esempio diluente, benzina o simili!
- ▶ Non utilizzare cloruri, detergenti sintetici, lucidanti a cera o spray per la pulizia.

Attenzione



- ▶ Estrarre sempre la spina di rete prima di procedere alla pulizia!
- ▶ Tensione elettrica - non pulire mai il lettino terapeutico con getti d'acqua!

Attenzione



La pulizia e la disinfezione del divano, compresa l'imbottitura, possono essere effettuate solo con un detergente disinfettante adatto e approvato.



Scolorimento - Il produttore non è responsabile dello scolorimento del materiale della pelle sintetica dovuto al contatto con il denim o altri tessuti.

8.4 Disinfezione delle superfici

La pulizia e la disinfezione del divano, compresa l'imbottitura, possono essere effettuate solo con detergenti disinfettanti adatti (rispettare la concentrazione di applicazione!).

I disinfettanti e i detergenti disinfettanti attualmente in commercio variano a seconda del produttore e del tipo di pelle. Se necessario, il nostro personale di vendita e/o assistenza può fornirvi i documenti di rilascio più recenti. Lo stato attuale può essere consultato anche online:



[SKAI – Evida, Palma, Plata, Pandoria, Tundra]

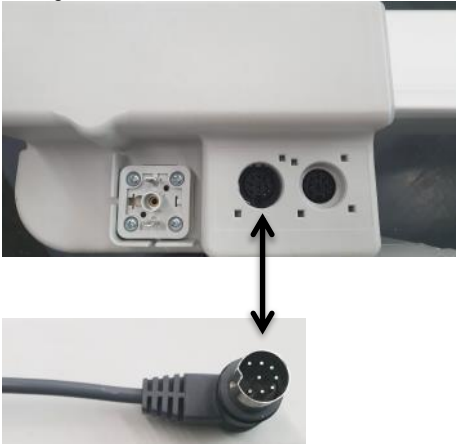


[AKV – Amalfi, Peri, Sileather]





9.0 Aiuto per i guasti

Sintomi	Possibili cause	Misure
I cuscini non possono essere allineati meccanicamente	Se il divano non è stato utilizzato per un periodo di tempo prolungato, le molle a gas di supporto potrebbero essere rigide. Puntone del gas difettoso.	In questo caso, la leva della molla di pressione del gas deve essere tirata completamente verso l'alto. Con l'altra mano, muovere completamente la superficie di sdraio su e giù più volte. Puntone del gas di scambio
Nessuna funzione dell'unità divano	Il motore non è collegato all'alimentazione Il fusibile è difettoso I cavi sono danneggiati	Verificare che il divano sia collegato correttamente a una presa di corrente a 230V e che questa sia sotto tensione. Controllare il fusibile nella scatola di distribuzione dell'abitazione. Controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato. Controllare che la linea di alimentazione dell'interruttore manuale o a pedale non sia danneggiata. Verificare che i cavi di collegamento degli elementi di commutazione siano inseriti correttamente nel motore.
	Suoni del motore	Contattare il servizio di assistenza Schupp (vedi ultima pagina).
Funzione assente o limitata Interruttore a mano o a pedale	Indossare Inquinamento Elementi di commutazione difettosi	Interruttore manuale/pedale di scambio Scollegare la spina dell'interruttore manuale o a pedale dal motore. Ricollegare la spina del nuovo elemento di commutazione al Collegamento del motore: 





Sintomi	Possibili cause	Misure
Nessuna funzione dell'azionamento idraulico	Azionamento idraulico difettoso Lettino nella posizione più bassa	Controllare se il lettino può essere sollevato correttamente o se continua a crollare. Attenzione! Pericolo di scivolamento! Attenzione alle perdite di olio! Contattare il servizio di assistenza Schupp (vedi ultima pagina).
Nessuna funzione dell'azionamento elettrico	Protezione del motore attivata per surriscaldamento	Se il motore viene fatto funzionare troppo a lungo senza interruzione (> 1 minuto), il dispositivo di protezione interno può spegnere l'azionamento quando il divano è sotto carico massimo. Attendere che l'unità si sia nuovamente raffreddata.
Il problema non può essere risolto	sconosciuto	Contattare il servizio di assistenza Schupp (vedi ultima pagina). Prestate attenzione alle seguenti caratteristiche del vostro lettino terapeutico: Tipo, numero di parte Numero di serie Questi dati sono riportati sulla targhetta posta sul telaio dell'estremità della sezione piedi del divano.

10.0 Targhetta

Simboli applicati:



MD	Dispositivo medico
REF	Numero di articolo
SN	Numero del tipo - Data di fabbricazione - Numero di serie
SRN	Numero di registrazione singolo
UDI	Identificazione univoca del dispositivo
	Produttore, indirizzo
	Attenzione! Avvertenze presenti
	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, osservare le avvertenze
	Prodotto solo per uso interno
CE	Marchio di conformità CE (vedere capitolo 13.0)
	Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.
	Prodotto conforme alle direttive ROHS II 2011/65/UE





11.0 Smaltimento

Non smaltire questo apparecchio con i normali rifiuti domestici!

Per garantire uno smaltimento ecologico del lettino terapeutico, dei gruppi opzionali e delle parti di ricambio al termine della loro vita utile o dopo la messa fuori servizio, si prega di contattare il servizio di assistenza Schupp. Saremo lieti di aiutarvi a smaltire il vostro lettino terapeutico.

Se smaltite il divano da soli, le seguenti informazioni sono importanti per voi:

- Struttura del divano, in acciaio laccato
- Le parti del rivestimento sono costituite da una tavola di legno (MDF), schiuma composita, schiuma PU, rivestimento in similpelle.
- Azionamento, composto da motore elettrico, cilindro idraulico, molle a gas

I rifiuti risultanti devono essere smaltiti o riciclati senza rischi per le persone e l'ambiente^(*). Informatevi sempre sulle norme vigenti nel vostro Paese e sulle disposizioni locali per lo smaltimento di vecchi apparecchi e accessori.

^(*) Durante lo smontaggio e lo smaltimento dell'unità, prestare attenzione ai pericoli fisici, come ad esempio i bordi taglienti.

12.0 Dati tecnici

Dispositivi medici classe	UE MDR	Dispositivo medico di classe 1
Dimensione superficie distesa	Lunghezza	195 cm
	Lunghezza	45 cm
	Rivestimento della testata	
	Lunghezza	149 cm
	Imbottitura delle parti del corpo	
	Lunghezza	51 cm
	Cuscino centrale	
	Lunghezza	97 cm
	Cuscino poggiatesta	
	Ampio	65 , 70 , 80 cm
Il piano di appoggio in 2 pezzi comprende	Riferimento	Finta pelle
	Piastra di base	Pannello in fibra di legno P2 - 19 mm E1 [EN13986:2004, A1:2015].
	Tappezzeria: Standard	Spessore del cuscino 6 cm Schiuma composita, bordi imbottiti
	Tappezzeria: Comfort di lusso	Spessore del cuscino di 8 cm Schiuma composita, bordi imbottiti
Il piano di appoggio in 3 pezzi comprende	Imbottitura delle parti del corpo	1 parte
	Rivestimento della testata	1 parte Apertura della fessura nasale e copertura Regolabile manualmente con molla a gas
	Campo di regolazione	Da +50° a -70°
	Imbottitura delle parti del corpo	2 parti
	Campo di regolazione	Da +0° a +85° Regolabile manualmente con molla a gas
	Rivestimento della testata	1 parte Apertura della fessura nasale e copertura
	Campo di regolazione	Da +50° a -70°
	Campo di regolazione	Regolabile manualmente con molla a gas





La superficie di sdraio in 4 pezzi comprende	Rivestimento del bracciolo	I braccioli sono regolabili in modo indipendente fino a 18 cm, ruotano di 360° e sono girevoli fino a 180°. Bloccaggio tramite maniglie a stella.
	Imbottitura delle parti del corpo	1 parte
	Rivestimento della testata	3 parti Apertura della fessura nasale e copertura Regolabile manualmente con molla a gas
	Campo di regolazione	Da +50° a -70°
La superficie di sdraio in 5 pezzi comprende	Rivestimento del bracciolo	I braccioli sono regolabili in modo indipendente fino a 18 cm, ruotano di 360° e sono girevoli fino a 180°. Bloccaggio tramite maniglie a stella.
	Imbottitura delle parti del corpo	2 parti
	Campo di regolazione	Da +0° a +85° Regolabile manualmente con molla a gas
	Rivestimento della testata	3 parti Apertura della fessura nasale e copertura Regolabile manualmente con molla a gas
	Campo di regolazione	Da +50° a -70°
Il piano di sdraio in 5 pezzi con posizione sul tetto comprende	Rivestimento del bracciolo	I braccioli sono regolabili in modo indipendente fino a 18 cm, ruotano di 360° e sono girevoli fino a 180°. Bloccaggio tramite maniglie a stella.
	Imbottitura delle parti del corpo	2 parti
	Campo di regolazione 1	Da +0° a +85° Regolabile manualmente con molla a gas
	Campo di regolazione 2	Da +0° a +40° Regolazione motorizzata o regolazione manuale con molla di pressione a gas
	Rivestimento della testata	3 parti Apertura della fessura nasale e copertura Regolabile manualmente con molla a gas
	Campo di regolazione	Da +50° a -70°
Campo di regolazione Superficie di appoggio	Altezza	140025 - TEDAVIone 39 cm - 89 cm + spessore selezionato del rivestimento (45 cm – 95 cm Standard) 140035/140040 - TEDAVI 46 cm - 89 cm + spessore selezionato del rivestimento (52 cm – 95 cm Standard) 140235/140240 - TEDAVielle 49 cm - 89 cm + spessore selezionato del rivestimento (55 cm – 95 cm Standard) opzionalmente con cilindro di sollevamento o motore elettrico
Resilienza (carico uniformemente distribuito su tutta la superficie di appoggio)	Carico statico	Cilindro di sollevamento / motore elettrico: Massimo 175 kg (140025) Max. 200 kg (140035, 140235) Max. 250 kg (140040, 140240)
	Capacità di sollevamento	Cilindro di sollevamento / motore elettrico: Massimo 175 kg (140025) Max. 200 kg (140035, 140235) Max. 250 kg (140040, 140240)



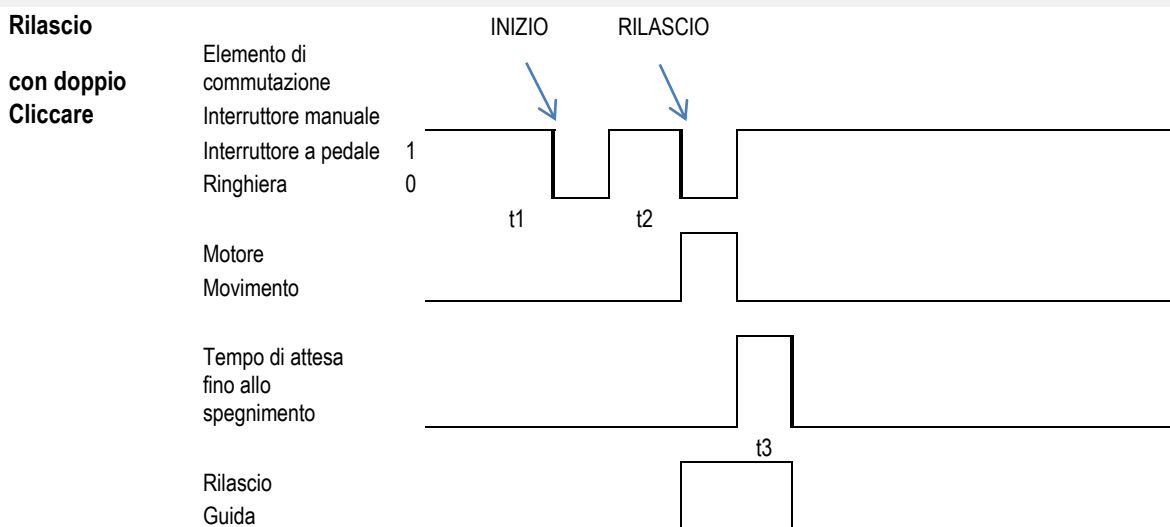


Peso	2 pezzi	65 kg (senza equipaggiamento speciale)
	3 pezzi	67 kg (senza equipaggiamento opzionale)
	4 pezzi	67 kg (senza equipaggiamento opzionale)
	5 pezzi	69 kg (senza optional)
Ruote... Telaio	Altezza da terra	8-10 mm
	Capacità di carico / rotolo	Ruote singole piroettanti sul lato testa e sul lato piedi 90 kg
Accessibilità		Sì, ma non nella versione con ringhiera; Raccomandazione treppiede SST
Azionamento del motore Attuatore	Tensione	230V, 50 Hz
	Potenza	1,5 A
	Ciclo di lavoro	Funzionamento a breve termine
	Tempo di funzionamento	25 secondi di funzionamento / 400 secondi di pausa
	Durata massima della vita.	100 000 cicli (↑↓) o 10 anni
	Classe di protezione	Isolamento protettivo di classe II
	Classe di protezione	Grado di protezione IPx4
	Bassa tensione	EN60034-1:2010+AC2010 EN60034-5:2001+AC2007
	EMC / ESD	EN 61000-6-3:2007 + AC2012 + A1:2011 EN 61000-6-4:2007 + A1:2011 EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-2:2005 + AC2015 EN55014 / CISPR 14
Rumore Emissione	Sicurezza testato secondo:	EN 60601-1:2006 + AC2010 + A1:2013 EN 60601-1-2:2007 + AC2010
		50 dB (A), DIN EN ISO 3746:2011-03
Clima di applicazione	Temperatura	Da +5 a +40 °C
	Umidità	20 %-90 % RH (a 30 °C)
Clima di trasporto	Temperatura	Da -10 °C a +50 °C
	Umidità	20 %-90 % RH (a 30 °C)





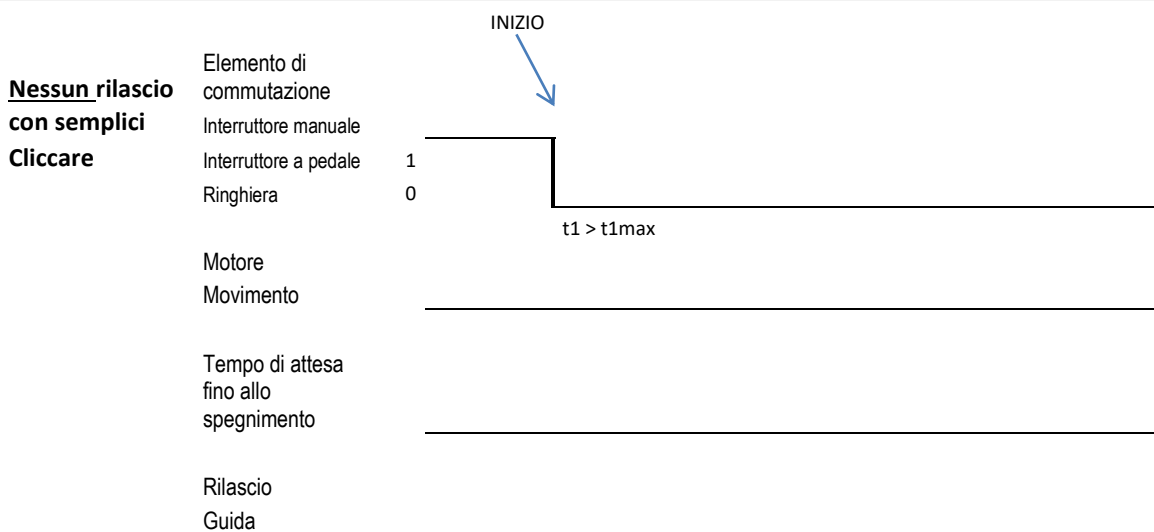
12.1 Diagrammi di commutazione - Abilitazione della codifica



Schema temporale

Tempo	min (s)	max (s)	Spiegazione:
t1	0,3	1,5	t1 = Tempo di accensione alla prima pressione Unità di commutazione
t2	0,3	2	t2 = Tempo di attesa fino alla seconda unità di commutazione della pressione
t3		3	Tempo di attesa fino allo spegnimento dell'abilitazione

Se i tempi massimi vengono superati o t1 e t2 non vengono raggiunti, la procedura di sblocco riparte da **START**.



13.0 Dichiarazione di conformità





EU-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity
CE-Déclaration de conformité
CE-Dichiarazione di conformità



Name, Hersteller

Name, manufacturer | nom, producteur | nome, produttore

SRN | Single Registration Number

Adresse

Address | adresse | indirizzo

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Medizinprodukt

We declare under our sole responsibility that the medical device
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le dispositif médical
Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il dispositivo medico

Typ, Modell

type, model | type, modèle | tipo, modello

UDI | Unique Device Identification

die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen erfüllt.

Meets the essential safety- and performance requirements
Répond aux exigences essentielles de sécurité et de performance
Soddisfa i requisiti essenziali di sicurezza e prestazione

Schupp GmbH und Co. KG

DE-MF-000010127

D - 72280 Dornstetten | Glattalstrasse 78
Germany | Allemagne | Germania

Therapieliege, elektrisch höhenverstellbar

Therapy couch, Treatment table, electric height adjustable
Table de physiothérapie, électrique de traction
Letini per terapia, elettrico regolabile in altezza

**Achat, Bolani, Fortis Mono, Opal, Opal Plus,
Phoenix, Rubin, Tedavi, Topas, Trendino**

4027887000

EU-MDR 2017/745 [Anhang 1]

EU-MDR 2017/745 [annex 1] | [annexe 1] | [appendice 1]

Konformitätsbewertung | Assessment details | Evaluation de la conformité | Valutazione della conformità

Konformitätsbewertungsverfahren

Conformity assessment procedure
Procédure d'évaluation de la conformité
Procedura di valutazione della conformità

Klasse | class | classe | classe

Klassifizierung nach Anhang VIII

Classification according to annex VIII
Classification selon l'annexe VIII
Classificazione secondo l'allegato VIII

Harmonisierte Normen

Harmonized standards | Norm harmonisées | Norme armonizzate

Gültig bis

Valid until | Valable jusqu'au | Valido fino a

Technische Dokumentation

Technical documentation | Documentation technique | Documentazione tecnica

Post Market Surveillance System

Post market surveillance | Surveillance post-marché | Sorveglianza post mercato

wurden erstellt und sind implementiert.
have been created and are implemented.
ont été créés et sont mis en œuvre.
sono stati creati e sono implementati.

EU-MDR 2017/745 [Artikel 52 Absatz 7, Artikel 19]

EU-MDR 2017/745 [article, article, articolo 52, paragraph,
paragraphe, paragrafo 7] | [article, article, articolo 19]

Klasse 1 | Class 1 | Classe 1 | Classe 1

Regel 1 und 13

Rule 1 and 13 | Terme de règle 1 et 13 | Regola 1 e 13

DIN EN 60601-1:2013-12

DIN EN ISO 10993-1:2017-04

31.12.2025

EU-MDR 2017/745 [Anhang II und III]

EU-MDR 2017/745 [Artikel 83-85]

EU-MDR 2017/745 [annex, annexe, appendice II + III]

EU-MDR 2017/745 [article, article, articolo 83-85]

Karin Schupp

Geschäftsführerin | Managing Director | Présidente Directrice Générale | Direttore Generale

20231231 | SCHUPP GmbH & Co. KG | D - 72280 Dornstetten | Glattalstrasse 78 | T: +49 (0) 7443/243-0 | info@schupp-gmbh.de | www.schupp.shop





EU-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity
CE-Déclaration de conformité
CE-Dichiarazione di conformità



Name, Hersteller

Name, manufacturer | nom, producteur | nome, produttore

SRN | Single Registration Number

Adresse

Address | adresse | indirizzo

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Medizinprodukt

We declare under our sole responsibility that the medical device
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le dispositif médical
Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il dispositivo medico

Typ, Modell

type, model | type, modèle | tipo, modello

UDI | Unique Device Identification

die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen erfüllt.

Meets the essential safety- and performance requirements
Répond aux exigences essentielles de sécurité et de performance
Soddisfa i requisiti essenziali di sicurezza e prestazione

Schupp GmbH und Co. KG

DE-MF-000010127

D - 72280 Dornstetten | Glattalstrasse 78
Germany | Allemagne | Germania

Therapieliege, elektrisch höhenverstellbar

Therapy couch, Treatment table, electric height adjustable
Table de physiothérapie, électrique de traction
Letini per terapia, elettrico regolabile in altezza

**Achat, Bolani, Fortis Mono, Opal, Opal Plus,
Phoenix, Rubin, Tedavi, Topas, Trendino**

4027887000

EU-MDR 2017/745 [Anhang 1]

EU-MDR 2017/745 [annex 1] | [annexe 1] | [appendice 1]

Konformitätsbewertung | Assessment details | Evaluation de la conformité | Valutazione della conformità

Konformitätsbewertungsverfahren

Conformity assessment procedure
Procédure d'évaluation de la conformité
Procedura di valutazione della conformità

Klasse | class | classe | classe

Klassifizierung nach Anhang VIII

Classification according to annex VIII
Classification selon l'annexe VIII
Classificazione secondo l'allegato VIII

Harmonisierte Normen

Harmonized standards | Norm harmonisées | Norme armonizzate

Gültig bis

Valid until | Valable jusqu'au | Valido fino a

Technische Dokumentation

Technical documentation | Documentation technique | Documentazione tecnica

Post Market Surveillance System

Post market surveillance | Surveillance post-marché | Sorveglianza post mercato

wurden erstellt und sind implementiert.
have been created and are implemented.
ont été créés et sont mis en œuvre.
sono stati creati e sono implementati.

EU-MDR 2017/745 [Artikel 52 Absatz 7, Artikel 19]

EU-MDR 2017/745 [article, article, articolo 52, paragraph,
paragraphe, paragrafo 7] | [article, article, articolo 19]

Klasse 1 | Class 1 | Classe 1 | Classe 1

Regel 1 und 13

Rule 1 and 13 | Terme de règle 1 et 13 | Regola 1 e 13

DIN EN 60601-1:2013-12

DIN EN ISO 10993-1:2017-04

31.12.2025

EU-MDR 2017/745 [Anhang II und III]

EU-MDR 2017/745 [Artikel 83-85]

EU-MDR 2017/745 [annex, annexe, appendice II + III]

EU-MDR 2017/745 [article, article, articolo 83-85]

Karin Schupp

Geschäftsführerin | Managing Director | Présidente Directrice Générale | Direttore Generale

20231231 | SCHUPP GmbH & Co. KG | D - 72280 Dornstetten | Glattalstrasse 78 | T: +49 (0) 7443/243-0 | info@schupp-gmbh.de | www.schupp.shop





14.0 Contatto

Servizio clienti,
Manutenzione,
Pezzi di ricambio,
Riparazione o in caso di garanzia

Potete raggiungere il nostro servizio di assistenza al seguente indirizzo:

Telefono	+49 (0) 7443 / 243 286
Fax	+49 (0) 7443 / 243 8286
E-mail	service@schupp-gmbh.de
Internet	www.schupp.shop

Potete contattare il nostro reparto vendite al numero:

Telefono	+49 (0) 7443 / 243 399
Fax	+49 (0) 7443 / 243 255
E-mail	vertrieb@schupp-gmbh.de
Internet	www.schupp.shop

Potete raggiungere il nostro CH-REP all'indirizzo:

CHRN-AR-102686023
Simon Keller AG, Lyssachstrasse 83, 3400 Burgdorf
Telefon +41 (0) 34 4200830
E-Mail m.rohn@simonkeller.ch

Venite a trovarci in loco:

Schupp GmbH Co. KG

Glattal Straße 78 | 72280 Dornstetten
Sede centrale | Produzione di preparati e prodotti per la cura della persona

Schupp GmbH Co. KG

Neunecker Straße 18 | 72290 Lossburg-Wittendorf
Vendite | Showroom |
Produzione di apparecchiature per la fisioterapia

Schupp GmbH Co. KG

Kinzig Straße 8 | 77781 Biberach/Baden
Showroom | Tappezzeria | Cucito

Visitate il nostro negozio online:

www.schupp.shop



Supporto Web:
Telefono+49 (0) 7443 / 243 300
E-mail online@schupp-gmbh.de

